

Psa

Chapter 51

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
כְּאִשְׁר־ כּוֹלִי הַנְּבִיא נָתַן אֵלָיו כָּבוֹא לְדָוִד מִזְמוֹר לְמַנְצֵחַ
коли пророк Натан до-нього коли-пришов Давидів псалом керівникові-хору
[H5030](#) [H5416](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1732](#) [H4210](#) [H5329](#)

כָּאֵל- כָּאֵל- בַּת-שֶׁבַע: חֲנִי אֱלֹהִים חֲנִי אֱלֹהִים
за-великим за-милістю-Твоєю Боже помилуй-мене Ват-Шеви до він-увійшов
[H7230](#) [H0430](#) [H1339](#) [H0413](#) [H0935](#)

רַחֲמֵיךָ מִתְחַה מְחַה
переступи-мої зглядь милосердям-Твоїм
[H6588](#)

Для диригента хору. Псалом навчальний Давидів,

2
[הֲרַבְהַן] (הֲרַב) כִּבְסֵנִי וּמַחֲטָאֵי מַעֲוֵי וְיִחַשְׁטֵנִי
очисти-мене i-від-гріха-мого від-беззаконня-мого омий-мене добре —
[H2891](#) [H5771](#) [H3526](#)

як прийшов був ідумейянин Доег та й Саулові був оповів, і до нього сказав: „Давид увійшов до дому Ахімелеха“.

3
כִּי- פֶשְׁעֵי אֲנִי אָדַע וְיַחֲטָאֵי נִגְדִי תָמִיד:
бо переступи-мої я знаю i-гріх-мій завжди
[H8548](#) [H5048](#) [H3045](#) [H0589](#) [H6588](#)

Чого хва́лишся злом, о могутній? Цілий дeнь Божа милість зо мною.

4
לָאֵךְ לְבַדְּךָ וְלִבְדֶּךָ וְהִרְעָה בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי לְמַעַן
проти-Тебе-одного проти-Тебе згрішив-я i-зле в-очах-Твоїх щоб
[H2398](#) [H0905](#) [H4616](#)

תִּצְדַּק בְּדְבָרְךָ תִּזְכֶּה בְּשֹׁפְטֶךָ
Ти-був-правий в-слові-Твоєму чистий в-суді-Твоєму
[H8199](#) [H2135](#) [H1696](#) [H6663](#)

Замишляє лукавство язик твій, як та бритва нагострена ти, що чиниш обману!

5
הֵן- בְּעֵוֹן חוּלְלֵתִי וּבְחַטָּא יַחֲמֵנִי אִמִּי:
ось в-беззаконні народився-я i-в-гріху зачала-мене мати-моя
[H0517](#) [H3179](#) [H2399](#) [H5771](#) [H2005](#)

Ти зло полюбив над добро, а неправду — більш, як правду казати, — Сeла,

6
הֵן- אֱמֶת תְּפַצֵּת בְּטַחֲוֹת וְיִבְטְחֵם חֲכָמָה תּוֹדִיעֵנִי:
ось істину Ти-бажаєш в-глибинах i-в-таємному мудрість повідомиш-мені
[H3045](#) [H2451](#) [H2910](#) [H0571](#) [H2005](#)

ти любиш усякі шкідливі слова, ти язїку обманний!

7
תְּחַטְּאֵנִי בְּאֵזוֹב וְאֶטְהַר וּמִשְׁלֵג וְיִכַבְּסֵנִי אֶלְבִּין:
очисти-мене ісопом i-буду-чистим i-ніж-сніг стану-білим
[H7950](#) [H3526](#) [H2891](#) [H0231](#) [H2398](#)

Отож, Бог зруйнує назавжди тебе, тебе викине й вирве з намету тебе, й тебе викоренить із країни життя. Сeла.

דְּכִיתָ:	עֲצָמוֹת	אֲגַלְנָהּ	וְשִׂמְחָה	שְׂשׂוֹן	תִּשְׁמִיעֵנִי	8
що-Ти-скрушив	кістки	нехай-зрадіють	i-веселість	радість	дай-мені-почути	
H1794	H6106	H1523	H8057	H8342	H8085	

І побачать це праведні, й будуть боятись, і будуть сміятися з нього:

מַחָה:	עֲוֹנֹתַי	וְכֹל-	מִחַטָּאִי	בְּפָנָי	הַסֵּתֶר	9
згладь	беззаконня-мої	i-усі	від-гріхів-моїх	обличчя-Твоє	сховай	
	H5771	H3605	H2399	H6440	H5641	

„Ось муж, що Бога не чинить своєю твердіною, та на великість багатства свого покладає надію, втікає до злого свого“.

בְּקִרְבִּי:	חֲדָשׁ	נָכוֹן	וְרוּחַ	אֱלֹהִים	לִי	בְּרָא-	טָהוֹר	לֵב	10
в-середині-моїй	онови	непохитний	i-дух	Боже	мені	створи	чисте	серце	
H7130	H2318		H7307	H0430			H2889		

А я — як зелена олівка у Божому домі, надіюсь на Божую милість на вічні вікі!

מִמֶּנִּי:	תִּקַּח	אֶל-	קִדְשֶׁךָ	וְרוּחַ	מִלְּפָנֶיךָ	תִּשְׁלִיכֵנִי	אֶל-	11
від-мене	забирай	не	святості-Твоєї	i-духа	від-обличчя-Твого	відкинь-мене	не	
	H3947	H0408	H6944	H7307	H6440	H7993	H0408	

Буду славити вічно Тебе, що вчинив Ти оце, і про ймення Твоє буду звіщати побожним Твоїм, що добре воно!

תִּסְמְכֵנִי:	נְדִיבָה	וְרוּחַ	יִשְׁעָךָ	שְׂשׂוֹן	לִי	הַשִּׁיבָה	12
підтримай-мене	добровільним	i-духом	спасіння-Твого	радість	мені	поверни	
H5564	H5081	H7307	H3468	H8342		H7725	

יָשׁוּבוּ:	אֵלֶיךָ	יְחַטָּאִים	דְּרַכֶּיךָ	פְּשָׁעִים	אֲלֻמְדָּה	13
звернуться	до-Тебе	i-грішники	шляхів-Твоїх	переступників	навчу	
	H7725	H0413	H2400	H1870	H6586	H3925

לְשׁוֹנִי	תִּרְנֵן	תִּשְׁוַעֲתִי	אֱלֹהֵי	אֱלֹהִים	וּמִדְּמַיִם	תִּצְיִלְנִי	14
язик-мій	нехай-співає	спасіння-мого	Боже	Боже	від-крові	визволи-мене	
H3956		H8668	H0430	H0430	H1818	H5337	

צְדָקָתְךָ:
правду-Твою
[H6666](#)

תְּהַלֵּלְתֶּךָ:	יְגִיד	וּפִי	תִּפְתָּח	שְׂפָתַי	אֲדַבֵּר	15
хвалу-Твою	звіщатимуть	i-уста-мої	відкрій	уста-мої	Господи	
H8416	H5046	H6310		H8193	H0136	

תִּרְצָה:	לֹא	עֹלָה	וְאַתָּנָה	זֶבַח	תַּחֲפֹץ	לֹא-	וְכִי	16
вподобаєш-Ти	не	всепалення	i-я-дав-би	жертви	бажаєш-Ти	не	бо	
H7521	H3808		H5414	H2077		H3808		

תִּבְזֶה:	לֹא	אֱלֹהִים	וְנִדְכָה	נִשְׁבֵּר	לֵב-	נִשְׁבָּרָה	רוּחַ	אֱלֹהִים	זִבְחֵי	17
погордиш-Ти	не	Боже	i-скрушене	зламане	серце	зламаний	дух	Богів	жертви	
H0959	H3808	H0430	H1794	H7665		H7665	H7307	H0430	H2077	

יְרוּשָׁלַּיִם:	חֻמוֹת	תִּבְנֶה	צִיּוֹן	אֶת-	בְּרַצוֹנְךָ	הַיְטִיבָה	18
Єрусалиму	мури	побудуй	Сіонові	—	за-волею-Твоєю	зроби-добро	
H3389	H2346	H1129	H6726	H0853	H7522	H3190	

עַל-	יָעֲלוּ	אָז	וְכִלְיִל	עוֹלָה	צְדָקָה	זִבְחֵי-	תִּחְפָּץ	אָז
на	принесуть	тоді	i-цілком	всепалення	праведності	жертви	Ти-вподобаш	тоді
	H5927		H3632		H6664	H2077		
						פְּרִים:	מִזְבֵּחַךְ	
						биків	жертвник-Твій	
						H6499	H4196	